

# Maturprüfung 2019

## Latein

- Klasse / Kurs:** 4e/4f
- Anzahl Seiten  
(ohne Deckblatt):** 6
- Inhalt:**  
Teil a: **Ein missglückter Raubversuch** – ein antiker Text  
Teil b: **Wann darf ein Eid gebrochen werden?** – ein mittelalterlicher Text  
Teil c: **Quellenvergleich**
- Anweisungen/  
Erläuterungen:**  
Benutzen Sie für jeden Teil ein separates Blatt.  
Beschriften Sie jeden Teil erkennbar.  
Es ist eine Reinschrift abzugeben.
- Hilfsmittel:**  
Der Gebrauch des Wörterbuchs ist nach 120 Minuten für 60 Minuten erlaubt.
- Bewertung:**  
Der Übersetzungsteil ergibt 75%, die punktezählenden Aufgaben ergeben 25% der Gesamtnote.

Hiermit bestätige ich anhand des mir vorgelegenen Exemplars, dass die Prüfung korrekt und mit allen Unterlagen versehen, ausgefertigt ist.

6.5.19   
Datum, Unterschrift

Bevor Sie mit dem Lösen der Aufgaben beginnen, kontrollieren Sie bitte, ob die Prüfung gemäss obiger Aufstellung vollständig ist. Sollten Sie der Meinung sein, dass etwas fehlt, melden Sie dies bitte **umgehend** der Aufsicht.

## Lateinmatur 2019

Diese Prüfung besteht aus mehreren Teilen.

- Benutzen Sie für jeden Teil ein separates Blatt.
- Beschriften Sie jeden Teil erkennbar.
- Es ist eine Reinschrift abzugeben.
- Der Gebrauch des Wörterbuchs ist nach 120 Minuten für 60 Minuten erlaubt.

---

### Rechtsbrüche - Rechtsfragen

#### Aufgaben

**Teil a: Ein missglückter Raubversuch** – ein antiker Text

1. Übersetzen Sie den Text in korrektes Deutsch.

**Teil b: Wann darf ein Eid gebrochen werden?** – ein mittelalterlicher Text

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text 'Wann darf ein Eid gebrochen werden?' detailgenau:

1. Was schwören sich der frisch verheiratete Kaiser und seine Frau? (2)
2. Was geschieht nach der vermeintlichen Todesnachricht? (3)
3. Die Ehefrau bringt zwei Gründe vor, weshalb sie den Eid auch gegen den Willen ihres Vaters erfüllen will. Was ist der erste Grund? (1) Welches der zweite? (2) Und mit welchem Beispiel aus einem anderen Kulturkreis schmückt sie das zweite Argument aus? (2)
4. Wie entkräftet der Vater das erste Argument der Tochter? (2)

**Teil c: Quellenvergleich**

Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.

Der Übersetzungsteil ergibt 75%, die punktezählenden Aufgaben 25% der Gesamtnote

### Ein missglückter Raubversuch

a

*Verres (iste) schlägt wieder zu. Dieses Mal in Agrigent (Agrigentum). Doch wegen des Ansehens der Einwohner von Agrigent (Agrigentini, orum) und wegen der Zahl seiner Landsleute kann Verres nur mit Handlangern vorgehen.*

- 1 Iste Agrigenti<sup>1</sup> — credo propter multitudinem illorum hominum atque virtutem,  
et quod cives Romani, viri fortes atque honesti, permulti in illo oppido cum ipsis  
Agrigentinis vivunt ac negotiantur<sup>2</sup> — non audebat palam<sup>3</sup> poscere aut tollere  
<ea>, quae placebant.
- 5 Herculis<sup>4</sup> templum est apud Agrigentinos non longe a foro, sane<sup>5</sup> sanctum apud  
illos et religiosum. Ibi est ex aere simulacrum ipsius Herculis, quo non facile  
dixerim quicquam me vidisse pulchrius — usque eo<sup>6</sup>, iudices, ut rictum<sup>7</sup> eius ac  
mentum<sup>8</sup> paulo sit attritus<sup>9</sup>, quod in precibus et gratulationibus<sup>10</sup> non solum id  
venerari<sup>11</sup>, verum etiam osculari<sup>12</sup> solent.
- 10 Ad hoc templum, cum esset iste Agrigenti, duce Timarchide<sup>13</sup> repente nocte  
intempesta<sup>14</sup> servorum armatorum fit concursus atque impetus. Clamor a  
vigilibus fanique custodibus tollitur. Qui primo cum obsistere<sup>15</sup> ac defendere  
conarentur, male mulcati<sup>16</sup> clavis<sup>17</sup> ac fustibus<sup>18</sup> repelluntur.

<sup>1</sup> Agrigentum

(die Stadt) Agrigent / Agrigentini – die Einwohner der Stadt  
Agrigent

<sup>2</sup> negotiari

Geschäfte treiben (mit)

<sup>3</sup> palam

öffentlich

<sup>4</sup> Hercules, is

Hercules

<sup>5</sup> sane

ziemlich

<sup>6</sup> usque eo, ut

bis auf die Tatsache, dass

<sup>7</sup> rictus, us

Mundöffnung

<sup>8</sup> mentum

Kinn

<sup>9</sup> attritus, a, um

abgegriffen, abgeschabt

<sup>10</sup> gratulatio, ionis f.

Dankgebet

<sup>11</sup> venerari

verehren

<sup>12</sup> osculari

küssen

<sup>13</sup> Timarchides

Timarchides, Anführer einer Räuberbande aus Sklaven

<sup>14</sup> intempesta nox

tiefe Nacht

<sup>15</sup> obsistere

sich wehren

<sup>16</sup> mulcare

prügeln

<sup>17</sup> clavus

Pflock, Balken

<sup>18</sup> fustis, is m.

Knüppel, Stock

Postea convulsis<sup>19</sup> repagulis<sup>20</sup> fractisque valvis<sup>21</sup> demoliri signum ac vectibus<sup>22</sup>  
15 labefactare<sup>23</sup> conantur. Interea ex clamore fama tota urbe percrebruit<sup>24</sup> expugnari  
deos patrios, non hostium adventu necopinato<sup>25</sup> neque repentino<sup>26</sup> praedonum  
impetu, sed ex domo atque ex cohorte praetoria<sup>27</sup> manum<sup>28</sup> armatam  
fugitivorum<sup>29</sup> venisse.  
Nemo Agrigenti neque aetate tam adfecta<sup>30</sup> neque viribus tam infirmis fuit, qui  
20 non illa nocte eo nuntio excitatus surrexerit, telumque, quod cuique fors<sup>31</sup>  
offerebat, arripuerit. Itaque brevi tempore ad fanum ex urbe tota concurritur.  
Horam amplius iam in demoliendo<sup>32</sup> signo permulti homines<sup>33</sup> moliebantur<sup>34</sup>.  
Illud <signum> interea nullā lababat<sup>35</sup> ex parte, cum alii vectibus<sup>36</sup> subiectis  
conarentur commovere, alii deligatum<sup>37</sup> omnibus membris rapere ad se funibus<sup>38</sup>.  
25 Ac repente Agrigentini concurrunt. Fit magna lapidatio<sup>39</sup>. Dant sese in fugam istius  
praeclari imperatoris nocturni milites<sup>40</sup>. Duo tamen sigilla<sup>41</sup> perparvula tollunt, ne  
omnino inanes ad istum revertantur.

19 convellere, -o, convulsi, convulsum	einreißen, wegreißen
20 repagula, orum n.	Riegel
21 valvae, arum f.	Türflügel
22 vectis, is m.	Hebel
23 labefactare	ins Wanken bringen
24 percrebrescere	sich verbreiten
25 necopinatus, a, um	unerwartet
26 repentinus, a, um	plötzlich, unerwartet
27 cohors praetoria	Gefolge des Praetors
28 manus, us f.	hier: Schar
29 fugitivus	entlaufener Sklave
30 adfectus, a, um	geschwächt
31 fors	Zufall
32 demoliri	gewaltsam abbrechen
33 mit permulti homines sind die praedones	von oben gemeint
34 moliri in	sich abmühen bei
35 labare	wanken
36 vectis, is m.	Hebel
37 deligatus, a, um	umschlungen (gemeint ist signum)
38 funis, is m.	Seil
39 lapidatio, ionis f.	Schlacht mit Steinen
40 nocturni milites ironisch gemeint, es sind	wiederum die praedones von oben
41 sigillum	kleine Figur, Statuette



b

## Wann darf ein Eid gebrochen werden?

Folgende gekürzte Geschichte findet sich in den *Gesta Romanorum*, einer Exempelsammlung aus dem Spätmittelalter (Anfang 14. Jh.):

1 Erat quidam imperator potens, sed tyrannus, qui quandam puellam, regis filiam, pulchram valde, desponsavit<sup>1</sup>. Facta desponsatione ambo<sup>2</sup> adinvicem<sup>3</sup> iuramentum<sup>4</sup> fecerunt, quod, si quis eorum prius moreretur, alter prae<sup>5</sup> nimio amore se ipsum occideret.

5 *Der Kaiser stellt seine Frau daraufhin auf die Probe, indem er ihr die falsche Nachricht seines Todes sendet.*

Audiens hoc uxor propter iuramentum, quod ante fecerat viro suo, de alto monte se praecipitavit<sup>6</sup>, ut moreretur. Verumtamen mortua non est, sed infra breve tempus sanitati<sup>7</sup> est restituta. Deinde iterum se ipsam volebat praecipitare, ut  
10 moreretur.

*Als der Vater der Ehefrau von ihrer erneuten Absicht hört, versucht er ihr das zu verbieten mit dem Argument, sie begehe einen Fehler und sei nicht an diesen Eid gebunden. Er droht ihr, sie aus der Familienerinnerung zu verstossen, sollte sie den Eid dennoch erfüllen wollen.*

15 At illa: "Cum autem quis iuramento est obligatus<sup>8</sup>, tenetur adimplere<sup>9</sup>. Ego iuravi viro meo, quod pro eius amore me ipsam occiderem. Ideo non deliqui<sup>10</sup>, si iuramentum implere volo; ergo extra<sup>11</sup> societatem tuam non debeo expelli.

Item nullus debet puniri pro eo, quod est commendabile<sup>12</sup>. Sed cum vir et uxor sint unum in carne<sup>13</sup> secundum<sup>14</sup> deum, commendabile est, quod uxor pro amore

<sup>1</sup> desponsare	heiraten
<sup>2</sup> ambo	beide
<sup>3</sup> adinvicem	gegenseitig
<sup>4</sup> iuramentum	Schwur
<sup>5</sup> prae + Abl.	hier: wegen, aus
<sup>6</sup> se praecipitare	sich hinunterstürzen
<sup>7</sup> sanitas, atis f.	Gesundheit
<sup>8</sup> obligare	binden
<sup>9</sup> adimplere	= implere
<sup>10</sup> delinquerer: delinquo, deliqui	einen Fehler machen
<sup>11</sup> extra + Akk.	aus ... hinaus
<sup>12</sup> commendabilis, is, e	empfehlenswert
<sup>13</sup> caro, carnis f.	Fleisch
<sup>14</sup> secundum + Akk.	gemäss, nach

20 viri sui moriatur. Unde in India aliquando erat lex, quod uxor post mortem viri sui prae dolore et amore se ipsam comburere<sup>15</sup> deberet, vel viva cum eo in sepulcrum poni. Et ideo, ut mihi videtur, non deliqui, quando me ipsam interficio propter amorem viri mei."

Ait pater: "Quando prius<sup>16</sup> dixisti, quod obligata iuramento fuisti, tale obligamentum<sup>17</sup> non valet, quia praetendit<sup>18</sup> ad malum finem, scilicet ad mortem. Iuramentum semper debet esse rationabile<sup>19</sup> et ideo iuramentum tuum nullum est."

*Das zweite Argument der Tochter entkräftet der Vater mit dem Hinweis, dass sie und ihr Ehemann, der Kaiser, trotz der körperlichen Vereinigung doch zwei verschiedene Seelen haben. Ihr Argument gelte also nicht. Die Tochter gibt sich daraufhin geschlagen und bleibt am Leben.*

---

<sup>15</sup> comburere

<sup>16</sup> prius

<sup>17</sup> obligamentum

<sup>18</sup> praetendere

<sup>19</sup> rationabilis, is, e

verbrennen

vorher, als erstes

Verbindlichkeit

führen zu

vernünftig

## Quellenvergleich

C

1. Verres schreckt auch vor dem Einsatz einer Räuberbande nicht zurück, um an sein Ziel zu kommen. Weshalb kann er das relativ problemlos wagen? Zählen Sie mind. zwei Gründe auf. (2+)
2. Die Ehefrau des Kaisers fühlt sich hingegen an ihren Eid gebunden. Welche Instanz ist für sie massgebend? Was fürchtet sie also bei Eidbruch? (2)
3. Die Gesta Romanorum sind eine Sammlung von Geschichten, die nicht alle gleich alt sind. In welche Zeit würden Sie die Geschichte aufgrund der Antwort des Vaters legen, ins frühere oder ins spätere Mittelalter und weshalb? (2)
4. Heute gibt es diese Form des Eidbruches nicht mehr. Was fällt aber auch heute noch auf, wenn Sie den § 306 des StGB lesen? (1)

### Art. 306

Falsche Beweisaussage der Partei

<sup>1</sup> Wer in einem Zivilrechtsverfahren als Partei nach erfolgter richterlicher Ermahnung zur Wahrheit und nach Hinweis auf die Straffolgen eine falsche Beweisaussage zur Sache macht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

<sup>2</sup> Wird die Aussage mit einem Eid oder einem Handgelübde bekräftigt, so ist die Strafe Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe nicht unter 90 Tagessätzen.